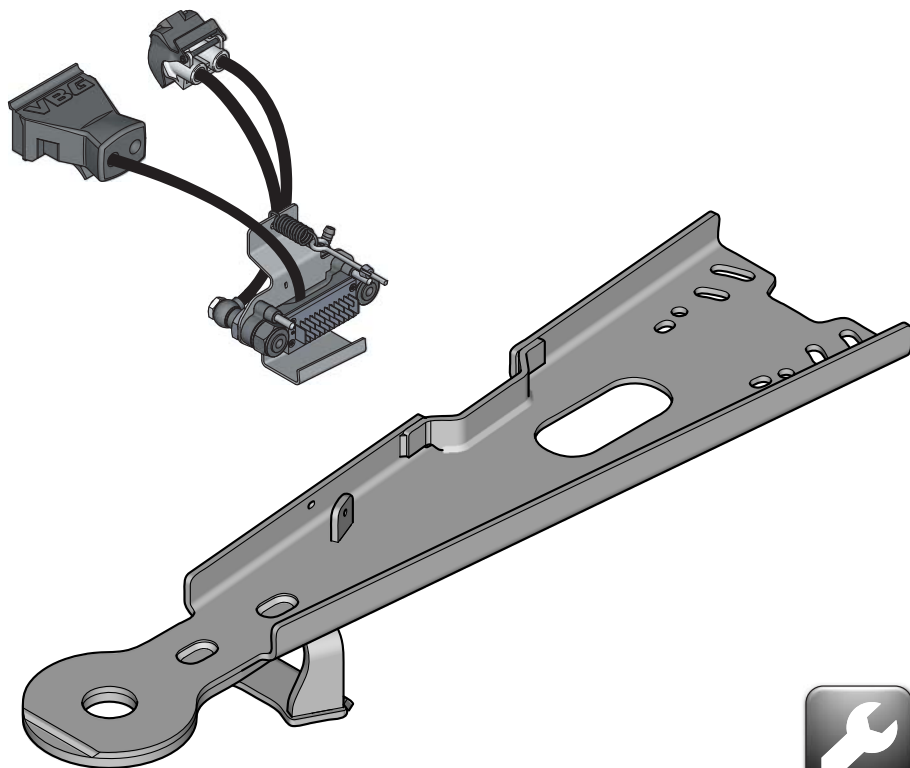


# MOUNTING INSTRUCTION

2013-02-15 38-231100b



## 08-106100



- |           |                                  |           |                              |
|-----------|----------------------------------|-----------|------------------------------|
| <b>DE</b> | Rangierkupplung VBG MFC          | <b>LV</b> | Vilkšanas adapteris VBG MFC  |
| <b>DK</b> | Bugseradapter VBG MFC            | <b>NL</b> | Sleepadapter VBG MFC         |
| <b>EE</b> | Haagise adapter VGB MFC          | <b>NO</b> | Slepeadapter VBG MFC         |
| <b>FI</b> | Hinausadapteri VBG MFC           | <b>PL</b> | Łącznik do holowania VBG MFC |
| <b>FR</b> | Adaptateur de remorquage VBG MFC | <b>RU</b> | Буксирный адаптер VBG MFC    |
| <b>GB</b> | Towing adapter VBG MFC           | <b>SE</b> | Bogseradapter VBG MFC        |

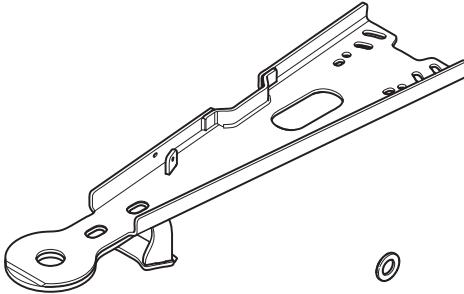


Montageanleitung  
Monteringvejledning  
Paigaldusjuhend  
Asennusohje

Instructions de montage  
Mounting instruction  
Montāžas instrukcija  
Montagehandleiding

Monteringsanvisning  
Instrukcja montażowa  
Указания по монтажу  
Monteringsanvisning

**08-106100**



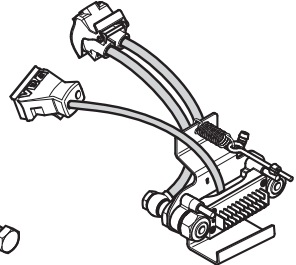
x 1



x 6

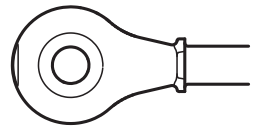
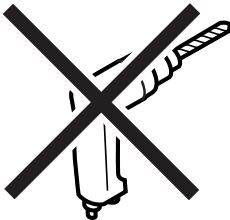
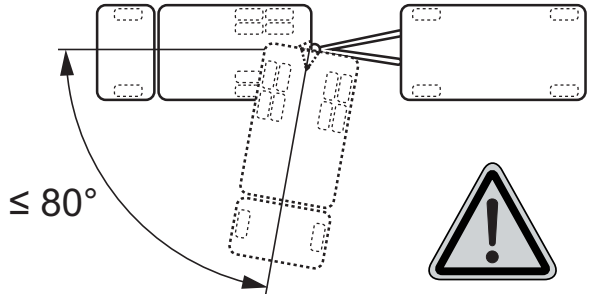


x 6



x 1

**30**



**57,5 mm**

DE

## Allgemeines

Die Rangierkupplung ist lediglich für den vorübergehenden Einsatz beim Rangieren oder Bugsieren von Anhängern mit MFC-Stecker vorgesehen. Ein Anhänger mit dieser Kupplung kann von einer Zugmaschine rangiert werden, die mit einer 57 mm großen Bolzenkupplung ausgestattet ist. Die Zugmaschine darf das Höchstgewicht von 34,6 Tonnen nicht überschreiten. Vor dem Einbau alle Teile auf Vollständigkeit überprüfen und sicherstellen, dass keine Beschädigungen vorhanden sind. Der Einbau ist sorgfältig und fachlich korrekt vorzunehmen.

DK

## Generelt

Bugseradapteren er udelukkende beregnet til midlertidig anvendelse ved rangering eller bugsering af anhænger udstyret med MFC-kile. Med adapteren monteret kan anhængerens flyttes ved hjælp af en trækbil med 57 mm-bøjlekobling. Maks. vægt for trækkende køretøj 34,6 tons. Identificér alle dele, og kontrollér, at der ikke er skader inden monteringen, som skal udføres omhyggeligt og fagmæssigt korrekt.

EE

## Üldist

Haagise adapter on ette nähtud vaid MFC-kiiluga varustatud haagise ajutiseks teisaldamiseks või pukseerimiseks. Monteeritud adapteriga võib haagist vedada vedukiga, millel on 57 mm haaratsühendus. Veduki maksimaalne kaal 34,6 tonni. Määratlege kõik osad ja kontrollige nende korrasolekut enne monteerimist, mida tuleb teostada hoolikalt ja asjatundlikult.

FI

## Yleistä

Hinaadapteri soveltuu vain tilapäiseen käyttöön MFC-kiilalla varustetun perävaunun siirtämisessä tai hinauksessa. Adapterin avulla perävaunua voidaan liikuttaa vetoautolla 57 mm:n vetoaisakytkimellä. Vetoauton enimmäispaino on 34,6 tonnia. Tarkista ennen asennusta, että kaikki osat ovat mukana ja että ne ovat ehjät. Asennus tulee suorittaa huolellisesti ja ammattimaisesti.

FR

## Généralités

L'adaptateur de remorquage est uniquement conçu pour une utilisation temporaire en cas de manœuvre ou de remorquage d'une remorque équipée de la cale MFC. Une fois l'adaptateur monté, la remorque peut être déplacée à l'aide d'un véhicule équipé d'un dispositif de raccordement de 57 mm. Le poids maximum du véhicule de remorquage est de 34,6 tonnes. Identifier toutes les pièces et vérifier qu'elles ne sont pas endommagées avant le montage qui doit être effectué avec grand soin et selon les règles de l'art.

GB

## General

This towing adapter is only intended for temporary use for manoeuvring or towing a trailer equipped with an MFC drawbar wedge. With the adapter mounted, the trailer can be moved by a tractor unit with a 57 mm towing jaw coupling. Max tractor unit weight 34.6 tonne. Before mounting, identify all the parts and ensure that no damage has occurred; mounting must be done carefully and professionally.

LV

## Vispārēja informācija

Vilkšanas adapteris ir paredzēts gadījuma izmantošanai — noregulēšanai vai tādas piekabes vilkšanai, kura aprīkota ar MFC ķīli. Izmantojot iemontētu adapteri, piekabi var pārvietot vilcējs ar 57 mm skavas sakabi. Maksimālais vilcēja svars 34,6 tonnas. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas un pārbaudiet, vai tās nav bojātas. Montāža ir jāveic rūpīgi un profesionāli.

NL

## Algemeen

De sleepadapter is alleen bedoeld voor tijdelijk gebruik bij rangeren of slepen van een oplegger met een MFC-koppeling. Als de adapter is gemonteerd kan de oplegger met behulp van een trekker met een 57 mm beugelkoppeling verplaatst worden. Max. gewicht trekvoertuig 34,6 ton. Identificeer alle onderdelen en controleer op beschadigingen voorafgaand aan de montage. Het monteren moet nauwkeurig en professioneel uitgevoerd worden.

NO

## Generelt

Sleepadapteret er kun beregnet for sporadisk bruk ved trekking eller sleping av tilhengere med MFC-kile. Med adapteret monteret kan tilhengeren flyttes ved hjelp av en trekkvogn med 57 mm bøyekobling. Maks. trekkvognsvekt 34,6 tonn. Identifiser alle delene, og sikre at det ikke finnes skader før monteringen. Monteringen skal utføres nøye og fagmessig.

PL

## Informacje ogólne

Łącznik do holowania przeznaczony jest tylko do tymczasowego użycia przy holowaniu lub przetaczaniu przyczepy wyposażonej w zaczep klinowy MFC. Po zamontowaniu łącznika możliwe jest przemieszczanie przyczepy przy użyciu pojazdu wyposażonego w sprzęg sworzniowy 57 mm. Maks. masa pojazdu holującego 34,6 t. Przed przystąpieniem do montażu, który należy wykonać starannie i fachowo, sprawdź, czy są wszystkie elementy i czy nie są uszkodzone.

RU

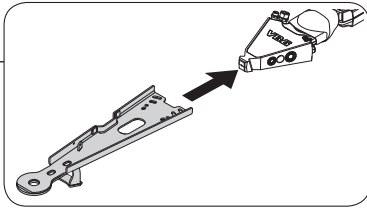
## Общая информация

Буксирный адаптер предназначен для временного использования при сортировке или буксировке прицепов, оборудованных MFC-шпонкой. С установленным адаптером прицеп можно перемещать тягачом с 57 мм бугельным соединением. Максимальный вес тягача 34,6 тонн. Перед проведением тщательного, профессионального монтажа, пожалуйста, проверьте исправность, наличие и соответствие спецификации всех деталей.

SE

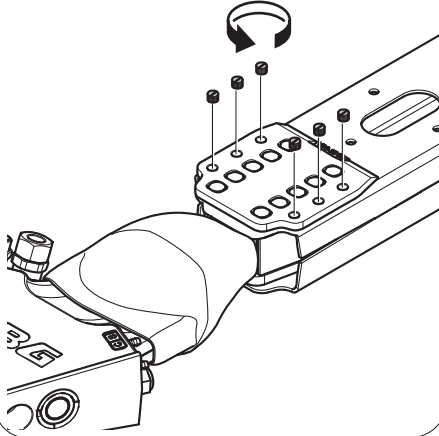
## Allmänt

Bogseradaptern är endast avsedd för tillfällig användning vid rangering eller bogsering av släp utrustat med MFC-kil. Med adaptern monterad kan släpet flyttas med hjälp av en dragbil med 57mm bygelkoppling. Max dragfordonsvikt 34.6 ton. Identifiera alla delar och se efter så att inga skador finns före monteringen, som skall utföras noggrant och fackmannamässigt.



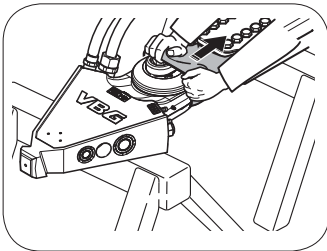
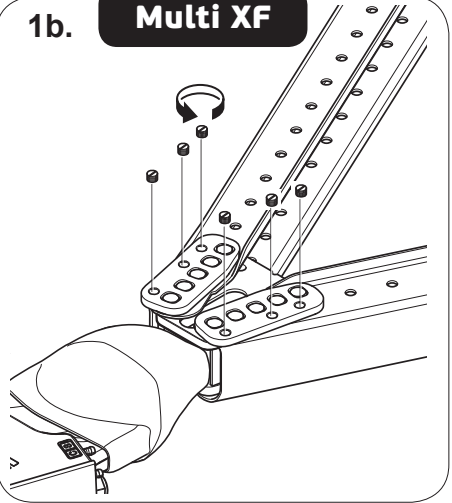
1a.

**Optimal**

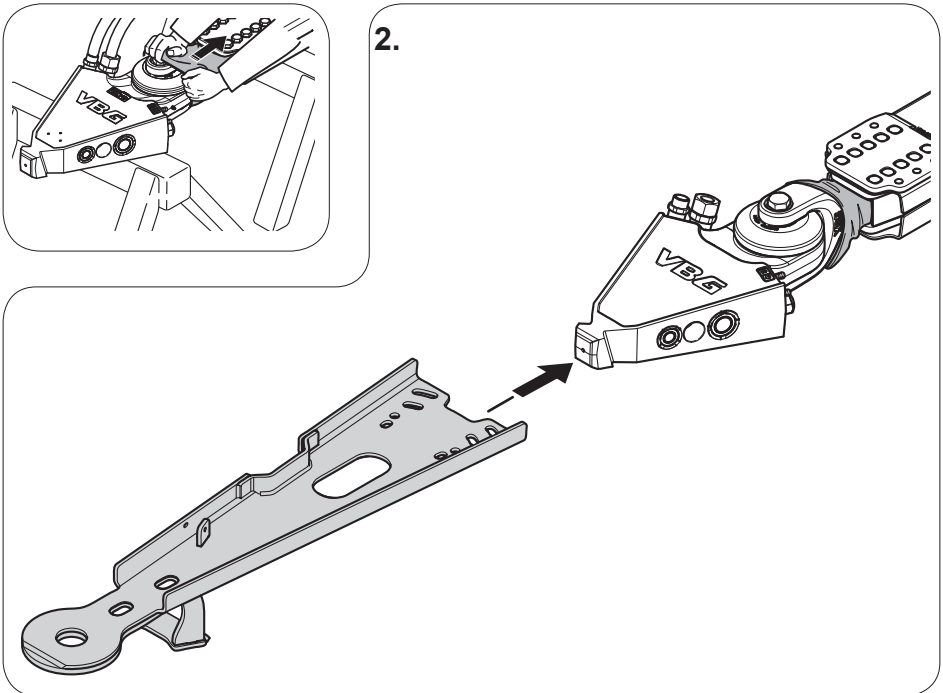


1b.

**Multi XF**



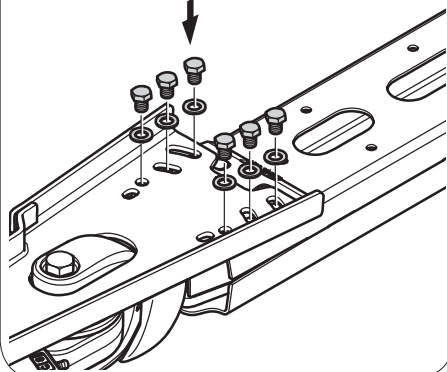
2.



3a.

**Optimal**

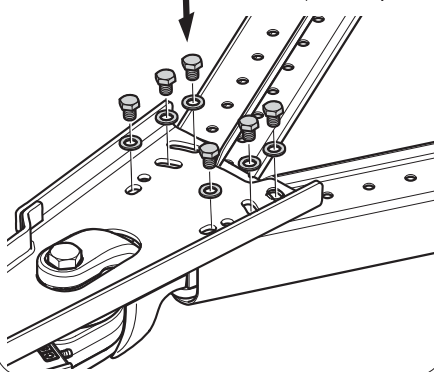
195 Nm



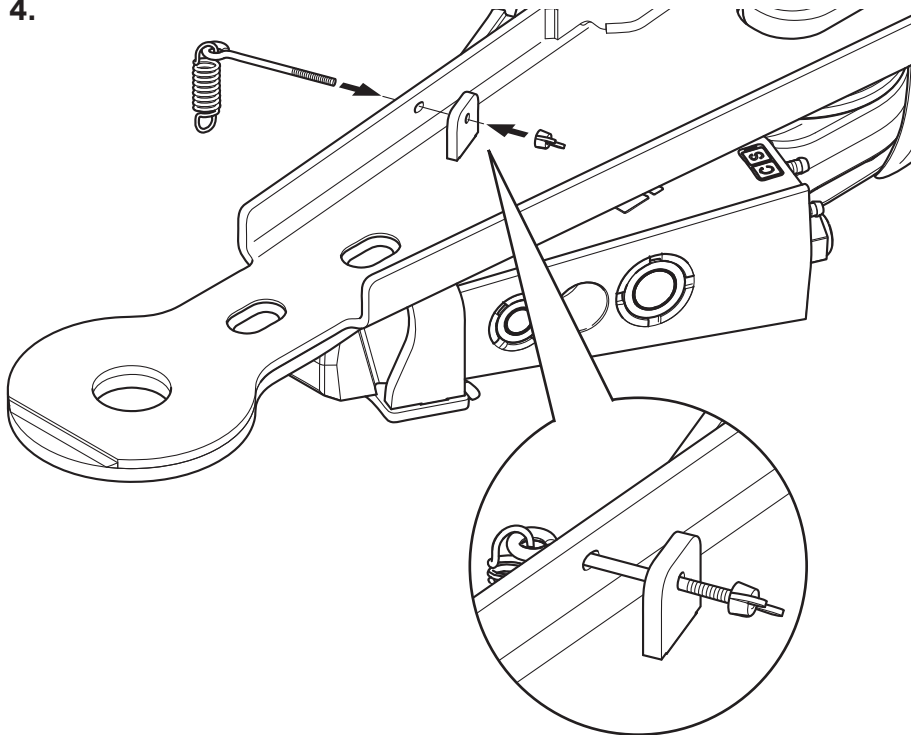
3b.

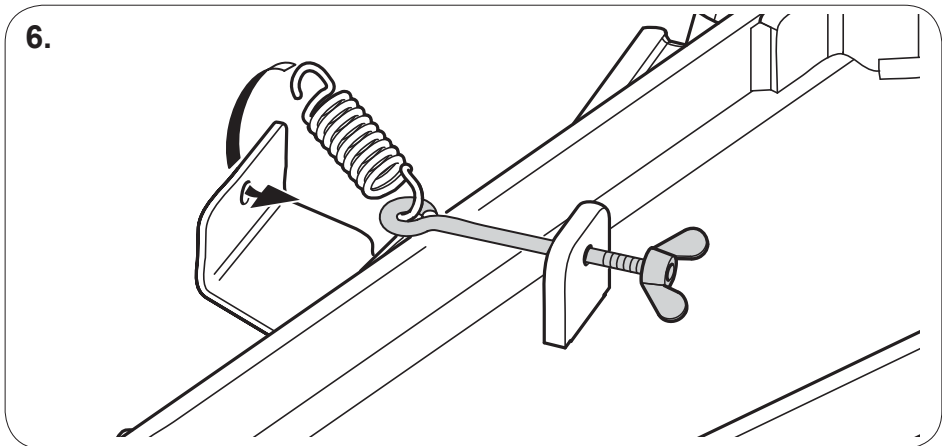
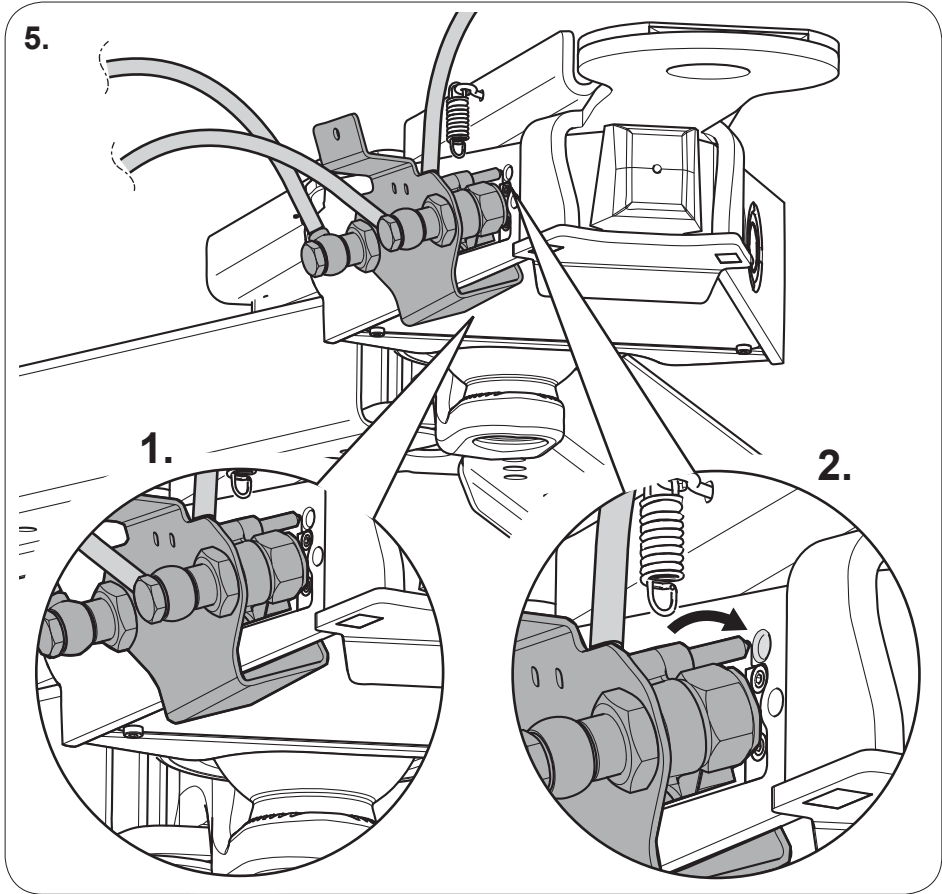
**Multi XF**

195 Nm

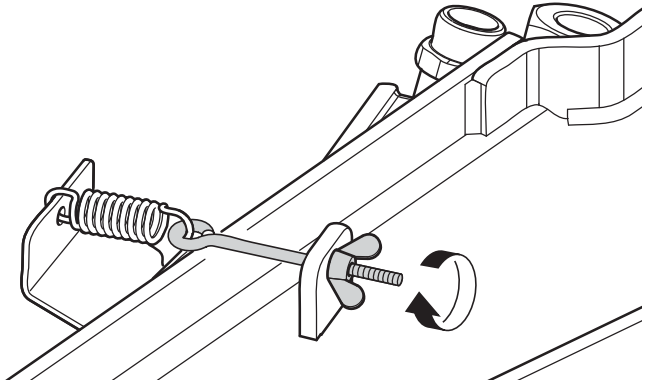
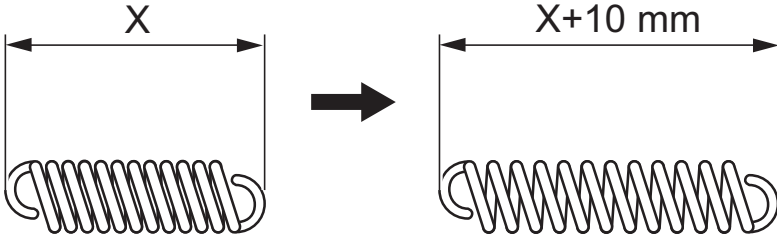


4.

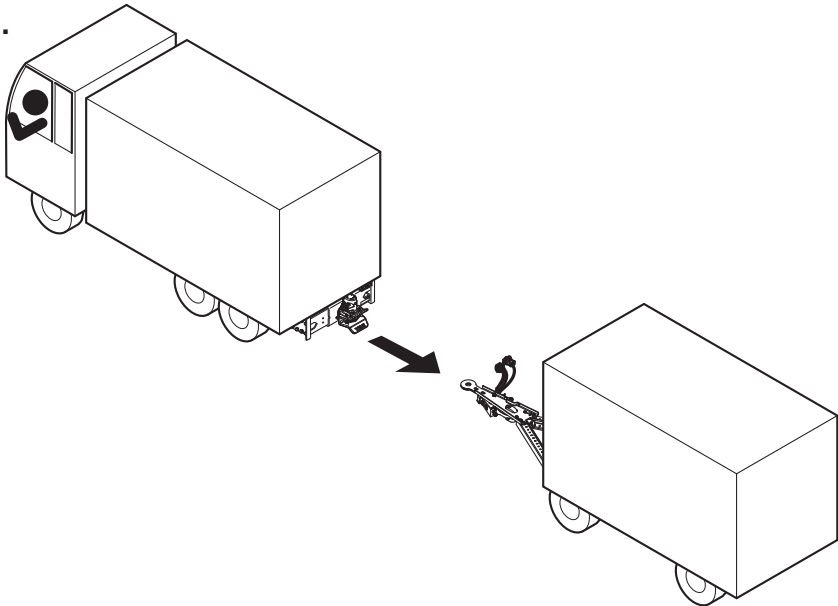




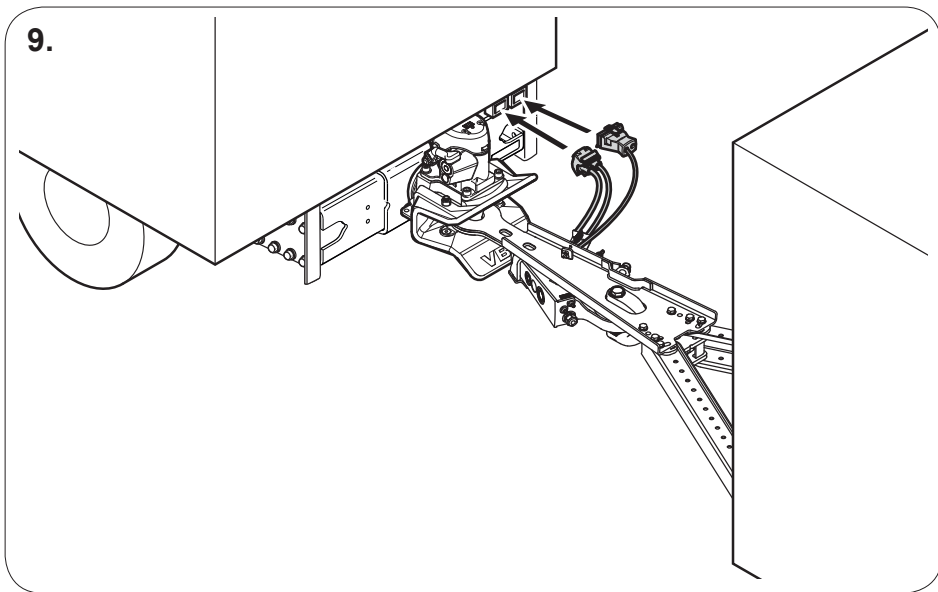
7.



8.







DE

### Schaltplan

#### Stift 14-poliger Stecker (weiß)

1	Masse
2	Blinker links
3	Blinker rechts
4	Bremsleuchte
5	Rückleuchte links
6	Rückleuchte rechts
7-11	---
12	Ladestrom

DK

### Ledningsdiagram

#### Stift 14-polet kontakt (hvidt)

1	Stel
2	V. blink
3	H. blink
4	Stoplys
5	V. baglys
6	H. baglys
7-11	---
12	Ladestrøm

EE

### Ühendusskeem

#### Klemm 14-pooluseline kontakt (valge)

1	Maandus
2	V suunatuli
3	P suunatuli
4	Stopptuli
5	V tagatuli
6	P tagatuli
7-11	---
12	Laadimisvool

FI

### Kytkäntäkaavio

#### Nasta 14-napainen valkoinen liitin

1	Maa
2	V Suuntavalot
3	O Suuntavalot
4	Jarruvalo
5	V Takavallo
6	O Takavallo
7-11	---
12	Latausvirta

FR

## Schéma de câblage

## Lame connecteur 14 fiches (blanc)

1	Terre
2	Clignotants G
3	Clignotants D
4	Feux de stop
5	Feu AR G
6	Feu AR D
7-11	---
12	Courant de charge

LV

## Sakabes shēma

## Terminālis 14 dzīslu kontakts (balts)

1	Zemējums
2	Kreisās puses pagrieziena indikatori
3	Labās puses pagrieziena indikatori
4	Bremžu indikators
5	Kreisās puses atpakaļgaitas indikators
6	Labās puses atpakaļgaitas indikators
7-11	---
12	Lādējošais spriegums

NO

## Koblingsskjema

## Stift 14-polet kontakt (hvit)

1	Jord
2	V Blinklys
3	H Blinklys
4	Stopplys
5	V Baklys
6	H Baklys
7-11	---
12	Ladestrøm

RU

## Схема подключения

## Штифт 14-полюсный контакт (белый)

1	Земля
2	Сигнал поворота левый
3	Сигнал поворота правый
4	Стоп-сигнал
5	Левый задний свет
6	Правый задний свет
7-11	---
12	Ток подзарядки

GB

## Wiring plan

## Ter. 14-terminal (white)

1	Earth
2	Left Flashers
3	Right Flashers
4	Brake Lights
5	Left Tail Lights
6	Right Tail Lights
7-11	---
12	Charging Current

NL

## Aansluitschema

## Pen 14-polig contact (wit)

1	Aarde
2	L Knipperlicht
3	R Knipperlicht
4	Remlicht
5	L Achterlicht
6	R Achterlicht
7-11	---
12	Laadstroom

PL

## Schemat połączeń

## Wtyk kontakt 14-wtykowy (biały)

1	Uziemienie
2	L kierunkowskaz
3	P kierunkowskaz
4	Światło hamowania (stop)
5	L światło pozycyjne tylne
6	P światło pozycyjne tylne
7-11	---
12	Prąd ładowania

SE

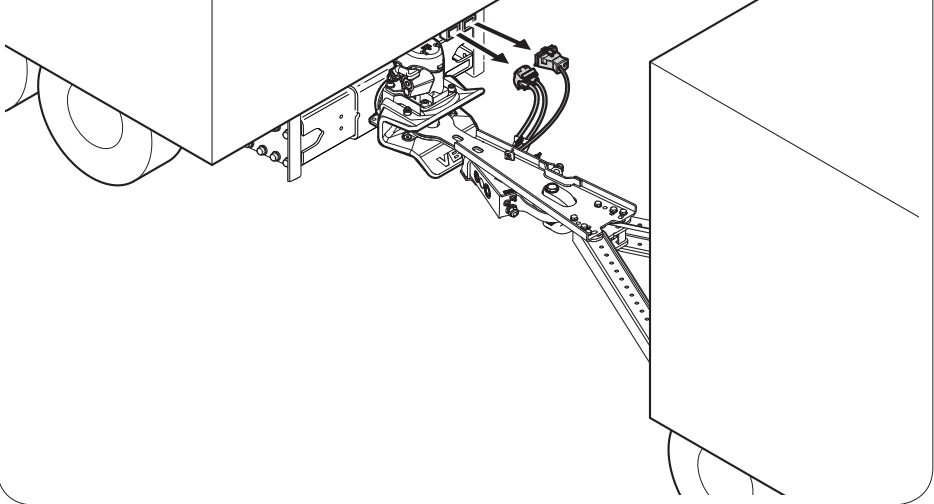
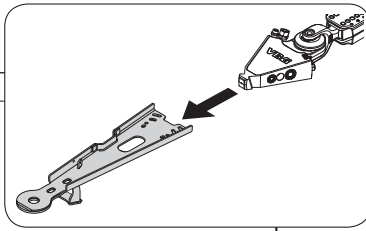
## Kopplingsschema

## Stift 14-polig kontakt (vit)

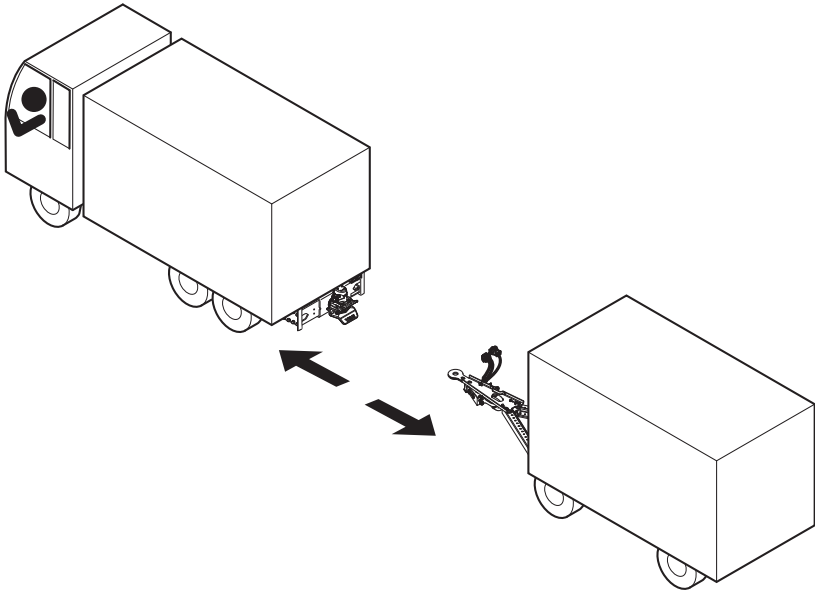
1	Jord
2	V Blinkers
3	H Blinkers
4	Stoppljus
5	V Bakljus
6	H Bakljus
7-11	---
12	Laddström



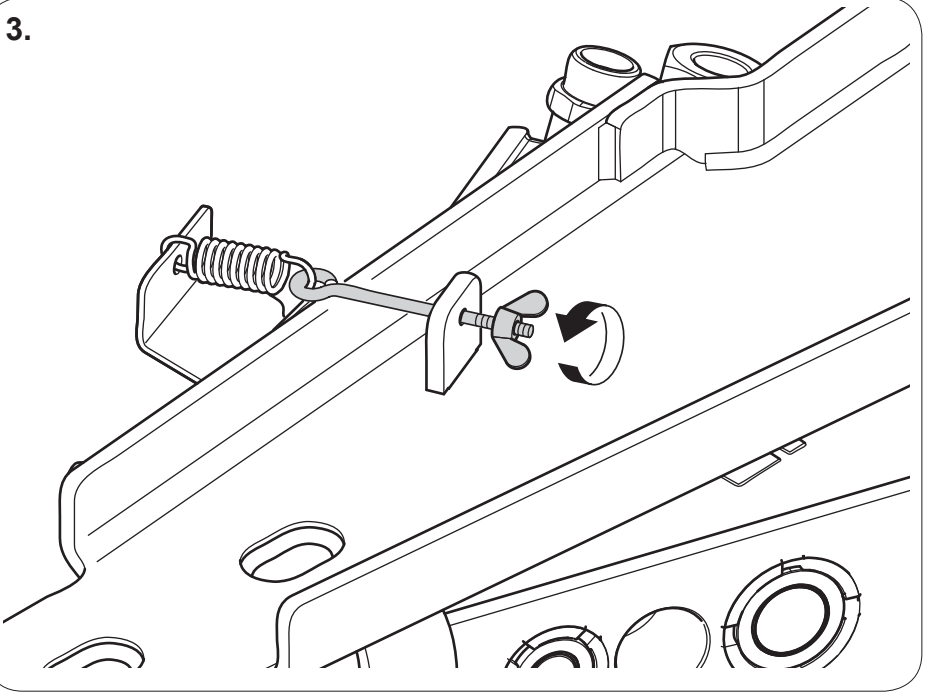
1.



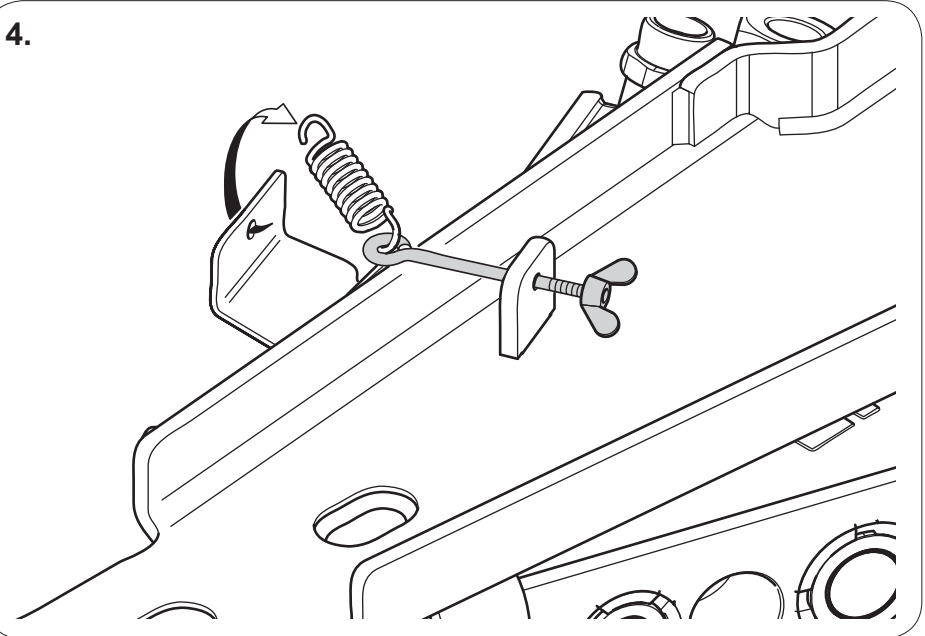
2.



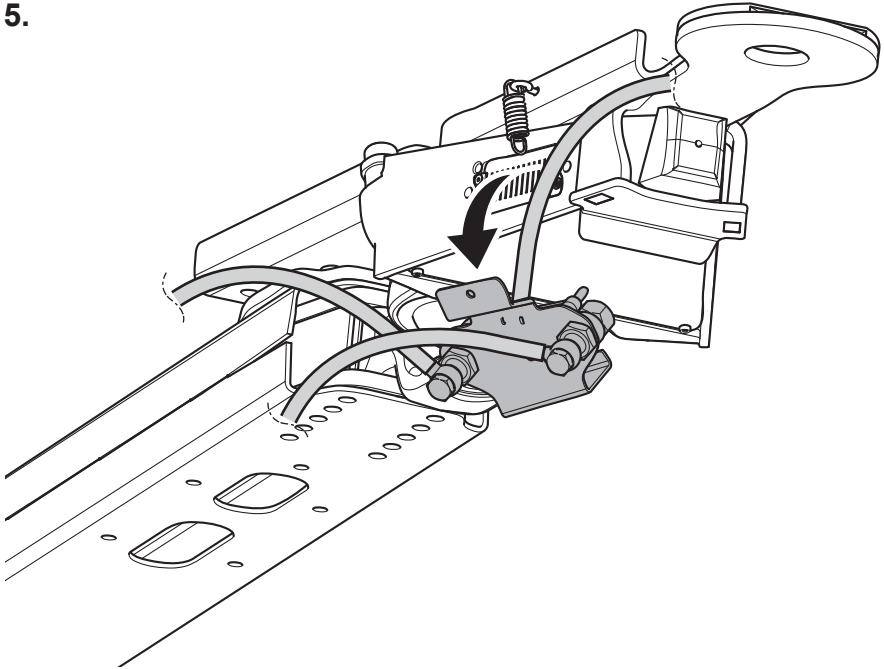
3.



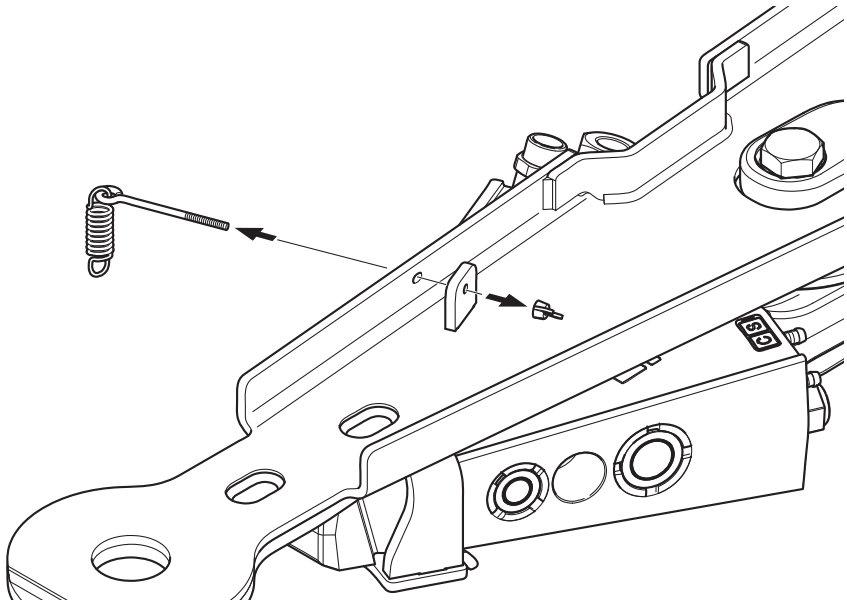
4.



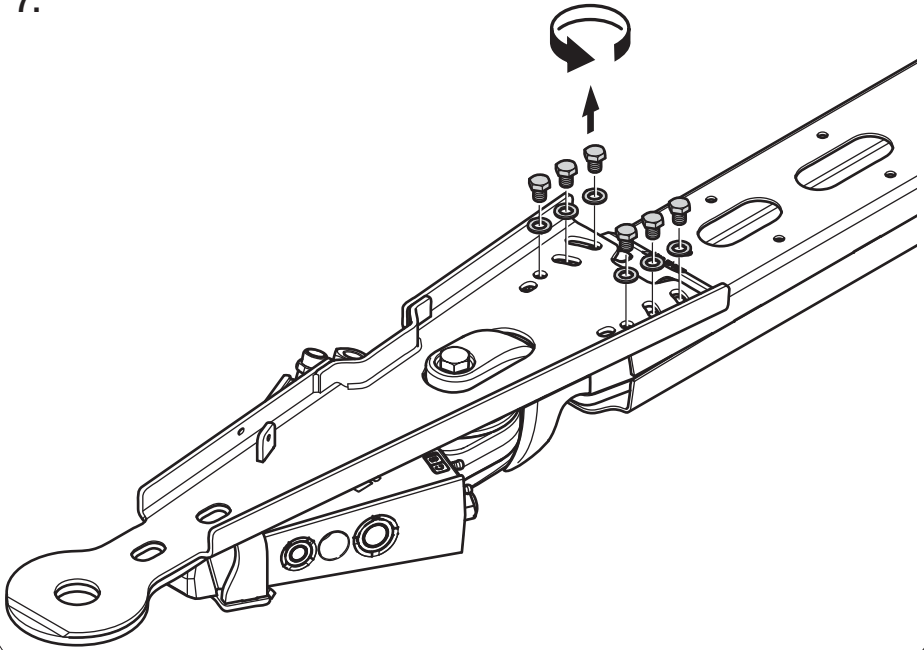
5.



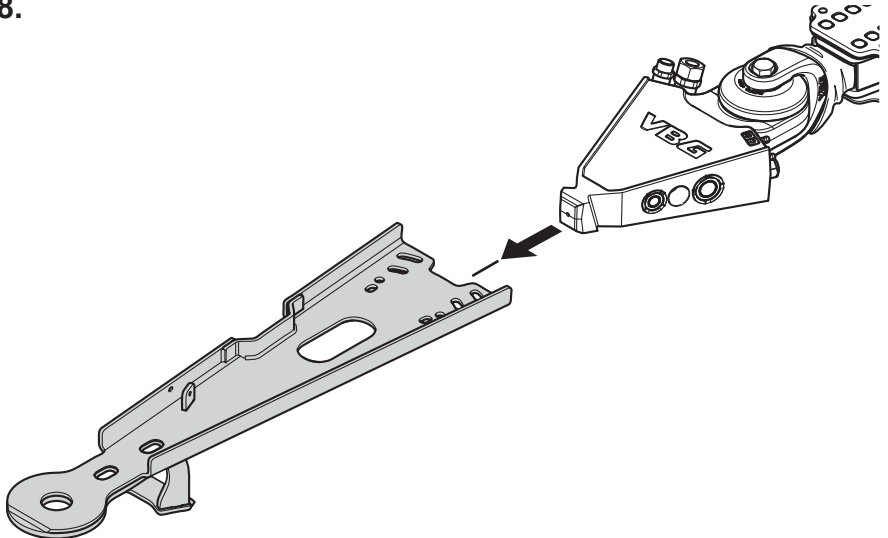
6.



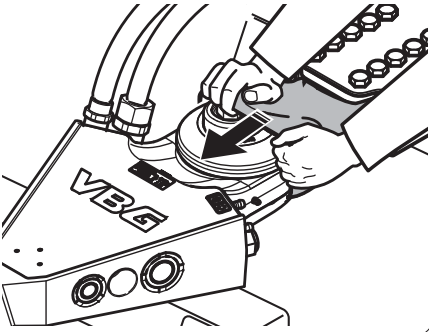
7.



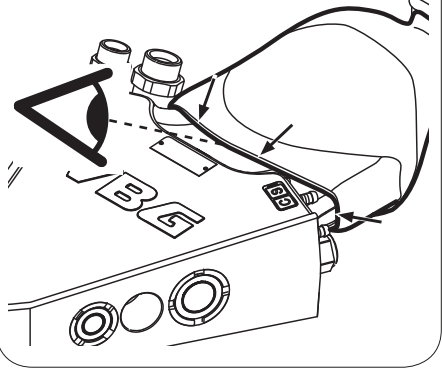
8.



9.

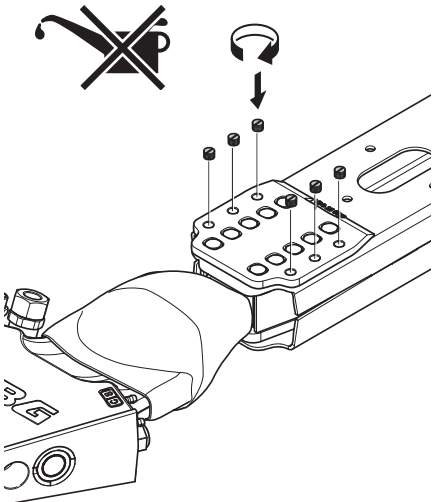


10.



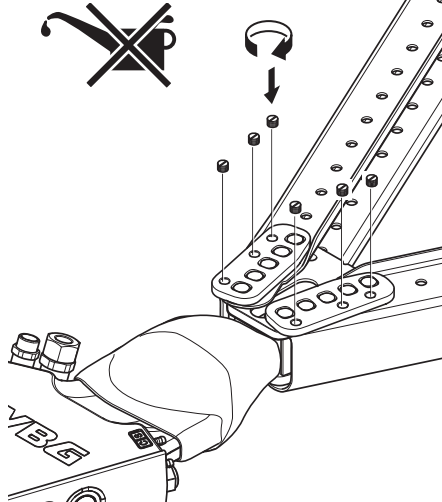
11a.

**Optimal**



11b.

**Multi XF**



Member of VBG GROUP  
[www.vbg.eu](http://www.vbg.eu)



**The strong connection**